

УТВЕРЖДАЮ  
Глава Московского Представительства  
компании «НАКАНИШИ ИНК.»



Масааки Окано

2012 г.

**Руководство по эксплуатации**

**Наконечники стоматологические для микромоторов,  
с принадлежностями серии Ti-Max Z: Z95L, Z95, Z85L, Z85,  
Z25L, Z25, Z15L, Z15, Z10L, Z10.**

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.goszdramnadzor.ru](http://www.goszdramnadzor.ru)

2012г.

**NSK**

0197

# Руководство по эксплуатации для наконечников стоматологических с принадлежностями серии Ti-Max Z

**Ti-Max Z**

Z10L / Z10  
Z15L / Z15  
Z25L / Z25  
Z85L / Z85  
Z95L / Z95

Ti-Max ZC

Перед использованием устройства внимательно прочитайте данную инструкцию и сохраните ее для дальнейшего использования.

**MADE IN JAPAN**

OM-C0442E



Powerful Partners®

## Назначение

Наконечник предназначен для использования только в стоматологической клинике/кабинете.

## ⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- При работе с наконечником необходимо уделять особое внимание безопасности пациента.
- Проверьте уровень шума, вибрации и тепловыделения наконечника вне полости рта пациента до начала работы.
- При обнаружении любых неисправностей немедленно прекратите работу и обратитесь за ремонтом к дилеру.
- Случайное нажатие кнопки цанги во время работы наконечника приведет к ПЕРЕГРЕВУ головки наконечника. Будьте особенно осторожны, чтобы не коснуться щеки пациента кнопкой наконечника. Случайный контакт может привести к нажатию кнопки и причинению ожоговой травмы щеке пациента.
- Не разбирайте самостоятельно наконечник и не вносите изменений в его конструкцию.
- Не подвергайте наконечник никаким механическим воздействиям. Не роняйте наконечник.
- Не отсоединяйте/присоединяйте наконечник до полной остановки мотора.
- Не пользуйтесь гнутыми, деформированными или поврежденными борами. Такие боры могут внезапно согнуться или сломаться во время работы наконечника. Также могут возникнуть трудности при извлечении бора, так как зажимной механизм цанги может получить повреждения или износиться.

РУССКИЙ

1

- Всегда следите за тем, чтобы хвостовик бора был чистым. Попадание загрязнений в цангу может привести к снижению зажимной силы цанги.
- Не превышайте скорость вращения, указанную производителем боров.
- Убедитесь, что бор надежно и правильно зафиксирован в цанге до начала работы.
- Всегда работайте с водяным и воздушным охлаждением, в противном случае возможно повреждение структуры зуба или перегрев.
- В целях безопасности работайте в очках и пылезащитной маске.
- Производите техническую проверку наконечника периодически.
- Если наконечник не использовался в течении долгого времени, проверьте уровень шума, вибрации и тепловыделения до начала работы.
- Не протирайте и не погружайте наконечник в кислую воду или кислотные растворы.
- Ответственность за работу, обслуживание и безопасность прибора лежит на пользователе.

**Z85, Z85L**

Используйте турбинные боры с коротким хвостовиком для маленькой головки. Использование длинных боров может привести к преждевременному износу подшипников, бор может согнуться или сломаться.

**Z95, Z95L**

- Не используйте длинные хирургические боры. Не используйте боры длиннее чем 26 мм.
- Попадание инородных материалов во внутренний механизм наконечника может стать причиной ожоговых травм.

2

## 1. Технические характеристики

Модель	Z10L	Z10	Z15	Z15	Z25L	Z25	Z85L	Z85	Z95L	Z95
Макс. скорость	40 000 об/мин									
Передат. отношение	16:1		4:1		1:1		1:5			
Бор	ISO 1797-1 Тип 1 Ø2,35 мм угловой бор						ISO 1797-1 Тип 3 Короткий хвостовик, турбинные боры FG		ISO 1797-1 Тип 3 Ø1,60 мм турбинные боры FG	
Оптика	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ	С ОПТИКОЙ	БЕЗ ОПТИКИ
Длина бора	12,5 мм						9,8 мм		10,5 мм	
Макс. длина бора	22,5 мм						16,5 мм		25 мм	
Макс. диаметр бора	Ø4,0 мм						Ø2,0 мм			

## 2. Присоединение/Отсоединение наконечника и мотора

### 2-1 Присоединение

- 1) Совместите наконечник и втулку мотора.
- 2) Совместите направляющий штифт оптики с пазом на моторе, затем соедините наконечник и мотор до упора.

3

### 2-2 Отсоединение

Возьмитесь за мотор и наконечник и просто разъедините их.

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Устанавливайте наконечник ТОЛЬКО на мотор E-типа (ISO3964) и не превышайте максимальную скорость, указанную в спецификации.

## 3. Проверка до начала работы:

Произведите следующую проверку до начала работы. При обнаружении любых неисправностей, прекратите использовать наконечник и обратитесь за ремонтом к дилеру NSK.

- 1) Установите бор. (Не превышайте рекомендованную скорость вращения как для бора, так и для наконечника.)
- 2) Проверьте вращение, уровень вибрации, шума и тепловыделения наконечника.
- 3) Если никаких неполадок сразу не было выявлено, дайте поработать наконечнику еще около 1-й минуты. Затем проверьте внешнюю поверхность на отсутствие нагрева.
- 4) Начните работать наконечником, если не было обнаружено никаких неисправностей, описанных выше.

4

## 4. Установка/ Извлечение бора

### 4-1 Установка бора

#### 4-1-1 Установка углового бора (CA) на Z10, Z10L, Z15, Z15L, Z25, Z25L

- 1) Установите наконечник на мотор.
- 2) Вставьте бор в цангу и слегка поверните его, чтобы он попал в зажимной механизм (Рис. 1).
- 3) Вставьте бор до упора, при правильной установке будет слышен щелчок.

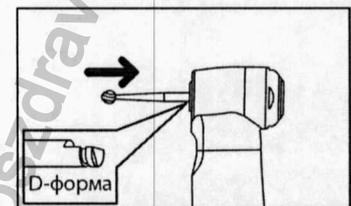


Рис. 1

#### 4-1-2 Установка турбинного (FG) бора на Z85, Z85L, Z95, Z95L

- 1) Установите наконечник на мотор.
- 2) Нажмите кнопку цанги и вставьте бор до упора (Рис. 2).

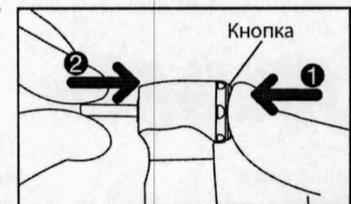


Рис. 2

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- После утановки, слегка потяните за бор/файл, чтобы убедиться в его фиксации.
- Если бор не надежно зафиксирован в цанге он может выпасть во время работы и причинить травму пациенту/врачу.

5

#### 4-2 Извлечение бора (Рис. 3)

- 1) Нажмите кнопку цанги большим пальцем (1).
- 2) Извлеките бор (2).

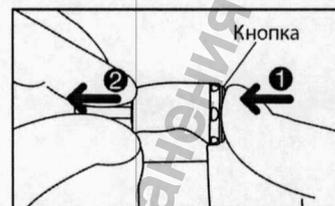


Рис. 3

### 5. Обслуживание

После проведения процедуры лечения, обязательно произведите процедуру описанную ниже.

#### 5-1 Чистка наконечника

- Данный наконечник можно обрабатывать в термодезинфекторе.

Удалите загрязнения с наконечника и протрите чистой смоченной в спирте тканью или ватным тампоном.

Не используйте металлические щетки.

\* Для работы с термодезинфектором обратитесь к его инструкции по эксплуатации.

6

#### 5-2 Чистка (Z10L, Z15L, Z25L, Z85L, Z95L)

Протрите вход и выход световода ватным тампоном, смоченным в спирте.

Удалите все загрязнения и масло. (Рис. 4)

#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не используйте острых инструментов для чистки световода. Они могут повредить отполированную поверхность световода и снизить эффективность светопередачи. В случае повреждения выхода световода, обратитесь к дилеру за ремонтом.



Рис. 4

РУССКИЙ  
GERMAN  
FRENCH  
SPANISH  
ITALIAN

7

### 6. Гарантия

Компания NSK гарантирует отсутствие в наконечнике дефектов материала и/или производственных дефектов. Компания NSK оставляет за собой право произвести диагностику и определить причину неисправности. Гарантия не распространяется на неисправности, вызванные неправильной эксплуатацией наконечника. Запчасти доступны к заказу в течении 7 лет после прекращения производства модели наконечника.

8

4

 Данный медицинский прибор был разработан и произведен в соответствии с директивой ЕС 93/42/ЕЕС.

**NAKANISHI INC.**   
[www.nsk-inc.com](http://www.nsk-inc.com)

700 Shimohinata Kanuma-shi  
Tochigi 322-8666,  
Japan

**NSK Rus & CIS**  
[www.nsk-russia.ru](http://www.nsk-russia.ru)

115114, Россия, Москва,  
Дербеневская наб., 7, стр.16

Спецификация может быть изменена без предварительного уведомления.

'11.03.01 ©

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.gosdrazhnadzor.ru](http://www.gosdrazhnadzor.ru)

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.goszdravnadzor.ru

Принято и  
скреплено печатью  
5 (пять) листов  
*mk*

